

General AGREEMENT No. \_\_\_\_\_  
for scientific & educational c  
ooperation  
between  
**GEDIZ UNIVERSITY,  
IZMIR, TURKEY**  
and  
**THE KHARKOV NATIONAL  
UNIVERSITY OF  
RADIO ELECTRONICS**

“\_\_\_” \_\_\_\_ 2014

Gediz University, Izmir, Turkey, hereinafter referred to as «Gediz University», represented by the Prof. Dr. Mustafa Güneş, acting on the basis of Statute on the one part, and The Kharkov National University of Radio Electronics, hereinafter referred to as «KhNURE», represented by the Acting Rector Prof. Vladimir P.Mashtalir, who acts according to the Statute of the KhNURE, on the other part, which hereinafter referred to the “Parties”,

agreed to sign this Agreement for scientific, educational and other cooperation based on the principles of full partnership and mutual profitability in accordance to the following clauses:

**Article 1:**

“Gediz University” and “KhNURE” agreed to consider exchange programs of: personnel, scientists, students, academic information and materials.

General areas of mutual interests and directions may include but should not be

Общий ДОГОВОР № \_\_\_\_\_  
о научном и образовательном  
сотрудничестве  
между  
**УНИВЕРСИТЕТОМ ГЕДИЗ,  
ИЗМИР, ТУРЦИЯ**  
и  
**ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ  
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ**

“\_\_\_” \_\_\_\_ 2014

Университет Гедиз, Измир, Турция, в дальнейшем именуемый «Университет Гедиз», представляемый профессором Др. Мустафа Гюнеш, действующим на основании Устава, с одной стороны, и Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Харьков, Украина, в дальнейшем именуемый «ХНУРЭ», в лице и.о.ректора проф. В.П.Машталира, действующего на основании Устава ХНУРЭ, с другой стороны, в дальнейшем именуемые «Странами»,

приняли решение о заключении данного договора по научному, учебному и другому сотрудничеству, основывающемуся на принципах полного партнерства и взаимной прибыльности.

**Статья 1:**

«Университет Гедиз» и ХНУРЭ согласились развивать программы обмена персоналом, учеными, студентами, академической информацией и материалами.

Общие области взаимных интересов и направлений могут включать следующее,

limited to this:

- Exchange of teachers and students.
- Exchange of scientific information and materials in accordance with the procedures established by the Law of both countries.
- Joint research and publication in accordance with the established procedures by the Law of both countries.
- Short-term training programs.
- Participation in seminars and scientific meetings.
- Other academic exchanges agreed by the both parties.

#### **Article 2:**

Details of Execution & Payment conditions of each mutual interests should be defined and agreed between parties on its related separated supplements (As the Inseparable & executive attachments of this agreement).

#### **Article 3:**

Implementation of each of the exchange programs in accordance with the present agreement should be discussed and agreed by the authorized representatives of the both parties.

In case of any dispute, the parties must adopt measures for their solution through negotiations.

#### **Article 4:**

Both parties accept the obligation to take all necessary measures to guarantee the secrecy of the information which is the official and commercial secret, disclosure of which may cause loss to the interests of both parties.

#### **Article 5:**

This agreement comes into force since the moment of its signing and will be valid during 5 (five) years

#### **Article 6:**

This Agreement is made up in English and

но не должны быть ограничены этим:

- Обмен преподавателями и студентами.
- Обмен научной информацией и материалами в соответствии с порядком, установленным законодательством обеих стран.
- Совместная исследовательская деятельность и публикации в соответствии с порядком, установленным законодательством обеих стран.
- Кратковременные учебные программы.
- Участие в семинарах и научных встречах.
- Другие согласованные между обеими сторонами академические обмены.

#### **Статья 2:**

Детали исполнения и условия оплаты в интересах обеих сторон должны быть определены и согласованы между сторонами в отдельном приложении (в качестве неотъемлемого дополнения к данному договору)

#### **Статья 3:**

Внедрение каждой из программ обмена, в соответствии с данным договором, должно быть обсуждено и согласовано официальными представителями обеих сторон.

В случае возникновения споров и разногласий, стороны должны принять меры для их решения путем переговоров.

#### **Статья 4:**

Обе стороны принимают обязательство принять все необходимые меры, чтобы гарантировать секретность информации, которая является официальной и коммерческой тайной и разглашение которой может принести убытки интересам обеих сторон

#### **Статья 5:**

Данный договор вступает в силу с момента подписания и действителен на срок 5 (пять) лет.

#### **Статья 6:**

Этот договор подписан на английском и

Russian in two copies (one copy for each party) with having equal legal forces.

### **Article 7:**

Legal address and Banking detail of parties:

#### **7.1 Gediz University**

Add.: Seyrek Campus, Menemen, 35665, Izmir, Turkey

Tel.: +90-232-355-0000

Fax: +90-232-355-0010

E-mail: info@gediz.edu.tr

Banking details:

---

---

---

---

#### **7.2 The Kharkov National University of Radio Electronics, «KhNURE»**

Add.: Lenina Ave., 14, 61166 Kharkov, Ukraine

Tel.: +38 (057) 7021911

Fax: +38 (057) 7021417

E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

Banking details:

Prominvestbank Kharkiv branch, code 300012

account №25306619999924

PSC Prominvestbank, Kiev, Ukraine,  
code SWIFT : UPIBUAUX

To account № 949 8296 00

Deutsche Bank AG,

Frankfurt Am Main, Germany

code SWIFT (code BIC) – DEUTDEFF

Code ЕДРПО 02071197

From the side of the Gediz University

Vice Rector,

Prof. Dr. Mustafa Güneş

August 8, 2014



From the side of the Kharkov National University of Radio Electronics, «KhNURE»:

Acting Rector

August 8, 2014

русском языках в двух экземплярах (по одному для каждой из сторон), которые имеют равную юридическую силу.

### **Статья 7:**

Юридические адреса и банковские реквизиты сторон:

#### **7.1 Университет Гедиз**

Адрес: Сейрек Кампус,  
Менемен, 35665, Измир, Турция

Тел.: +90-232-355-0000

Факс: +90-232-355-0010

E-mail: info@gediz.edu.tr

Банковские реквизиты:

---

---

---

---

#### **7.2 Харьковский национальный университет радиоэлектроники**

Адрес: пр. Ленина, 14, 61166 Харьков, Украина

Тел.: +38 (057) 7021911

Факс: +38 (057) 7021417

E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

Банковские реквизиты:

Prominvestbank Kharkiv branch, code 300012

account №25306619999924

PSC Prominvestbank, Kiev, Ukraine,  
code SWIFT : UPIBUAUX

To account № 949 8296 00

Deutsche Bank AG,

Frankfurt Am Main, Germany

code SWIFT (code BIC) – DEUTDEFF

Код ЕДРПО 02071197

От Университета Гедиз:

Проректор,

Профессор, Др. Мустафа Гюнеш

“08” августа 2014

